



## 对面的女孩看过来

duì miàn de nǚhái kàn guò lái  
Girl over there\* – look over here  
Sung by Richie Ren.

This song is great for CAL students. The vocab. is not too difficult and it includes some nice use of directional compliments eg. ‘look over here... look up, look down’ etc.

It’s sung by the Taiwanese singer Richie Ren 任贤齐。

\* 对面 duìmiàn literally means ‘opposite’. So what does it mean here? To translate ‘girl opposite’ sounds a bit clunky in English. Or maybe it’s a girl who lives opposite? We went for the vague – ‘Girl over there’.

Watch the music video here:

<https://www.youtube.com/watch?v=6aosRlnxg9I>

And a cartoon version here:

<https://www.youtube.com/watch?v=phcglw8FYag>

对面的女孩看过来	duì miàn de nǚhái kàn guò lái	girl over there... look over here
看过来 看过来	kàn guò lái kàn guò lái	look over here, look this way
这里的表演很精彩	zhèlǐ de biǎoyǎn hěn jīng cǎi	The performance over here is so wonderful
请不要假装不理不睬	qǐng bù yào jiǎzhuāng bù lǐ bù cǎi	please don't pretend to ignore me
对面的女孩看过来	duì miàn de nǚhái kàn guò lái	girl over there... look over here
看过来 看过来	kàn guò lái kàn guò lái	look over here, look this way
不要被我的样子吓坏	bù yào bèi wǒ de yàngzi xià huài	Don't be frightened by my appearance
其实我很可爱	qí shí wǒ hěn kě ài	Actually, I'm really cute
寂寞男孩的悲哀	jì mò nánhái de bēi āi	The sorrow of a lonely boy

说出来	shuō chū lái	say it out loud
谁明白	shuí míng bái	who will understand
求求你抛个媚眼过来	qiú qiú nǐ pāo gè mèiyǎn guò lái	I beg you to cast a flirtatious glance over here
哄哄我	hōng hōng wǒ	humour me
逗我乐开怀	dòu wǒ lè kāi huái	make me feel happy
Spoken: 没有理我	méiyǒu lǐ wǒ	(she) ignored me
1'04"		
左看右看	zuǒkàn yòukàn	look to the left, look to the right
上看下看	shàng kàn xià kàn	look up, look down
原来每个女孩都不简单	yuán lái měi ge nǚhái dōu bù jiǎn dān	turns out all girls are not simple
我想了又想	wǒ xiǎng le yòu xiǎng	(I) thought and thought
猜了又猜	cāi le yòu cāi	(I) kept guessing
女孩们的心事	nǚhái men de xīn shì	girls' worries
真奇怪	zhēn qí guài	are really strange
1'37"		
寂寞男孩的苍蝇拍	jì mò nán hái de cāng yíng pāi	the lonely boy's fly swatter
左拍拍	zuǒ pāi pāi	hit to the left
右拍拍	yòu pāi pāi	hit to the right
为什么还是没人来爱	wéi shénme hái shì méi rén lái ài	why still nobody loves me?
无人问津 真无奈	wú rén wèn jīn zhēn wú nài	nobody is interested. There's nothing I can do about it.
1'52"		
对面的女孩看过来	duì miàn de nǚhái kàn guò lái	girl over there... look over here
看过来 看过来	kàn guò lái kàn guò lái	look over here, look over here
寂寞男孩情窦初开	jì mò nán hái qíng dòu chū kāi	Lonely boy, feeling love for the first time...
需要你给我一点爱	xū yào nǐ gěi wǒ yī diǎn ài	...needs you to give him a bit of love

2'13" 我左看右看	wǒ zuǒ kàn yòu kàn	I look to the left & look to the right
上看下看	shàng kàn xià kàn	look up and look down
原来每个女孩可不简单	yuán lái měi ge nǚ hái kě bù jiǎn dān	turns out girls are not simple
我想了又想	wǒ xiǎng le yòu xiǎng	I thought about it
猜了又猜	cāi le yòu cāi	I kept guessing
女孩们的心事	nǚ hái men de xīn shì	girls' thoughts
真奇怪	zhēn qí guài	are really strange
我左看右看	wǒ zuǒ kàn yòu kàn	I look to the left & I look to the right
上看下看	shàng kàn xià kàn	I look up and I look down
原来每个女孩可不简单	yuán lái měi ge nǚ hái kě bù jiǎn dān	turns out girls are not simple
我想了又想 猜了又猜	wǒ xiǎng le yòu xiǎng cāi le yòu cāi	I thought about it... I kept guessing
女孩们的心事 真奇怪	nǚ hái men de xīn shì zhēn qí guài	girls' thoughts are really strange
爱真奇怪	ài zhēn qí guài	love is really strange
Spoken: 算了, 回家吧	suàn le huí jiā ba.	forget it... let's go home

